

**EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS  
AZ UNGVÁRI NEMZETI EGYETEM MAGYAR TANNYELVŰ HUMÁN-  
ÉS TERMÉSZETTUDOMÁNYI KAR TÁMOGATÁSÁRÓL**

amely létrejött egyrészről a

**PALLAS ATHÉNÉ DOMUS CONCORDIAE ALAPÍTVÁNY**

székhelye: 1013 Budapest, Krisztina Krt. 39.

képviseli: Erdélyi Rudolf Zsolt

adószáma: 18593884-1-41

statisztikai számjele: 18593884 8542 569 01

bírósági nyilvántartási száma: 11914

mint támogató – a továbbiakban: **Támogató,**

másrészről az

**ÁLLAMI FELSOŐOKTATÁSI INTÉZMÉNY UNGVÁRI NEMZETI  
EGYETEM**

székhelye: 88000 Ungvár, Pidgirna u. 46., Ukrajna

képviseli: Prof. Szmolanka Volodimir rektor

adószáma: 02070832

nyilvántartási száma: A00 N783952

bankszámlaszáma: 26004014140039.978

SWIFT: KOOPUAUX

mint támogatott – a továbbiakban: **Támogatott,**

továbbá a

**KÁRPÁTALJAI MAGYAR OKTATÁSÉRT ALAPÍTVÁNY**

székhelye: 90202 Beregszász, O. Kobiljanszka utca 21., Ukrajna

képviseli: Zubánics László

adószáma: 33476173

nyilvántartási száma: A00 N 333986

bankszámlaszáma: 10300002-10286419-48820012

IBAN: HU78 10300002-10286419-48820012

SWIFT: MKKB HU HB

mint befogadó – a továbbiakban: **Befogadó,** valamint a **Támogató,** a **Támogatott** és a **Befogadó** együttesen: **Szerződő Felek**

között az alulírott napon és helyen, az alábbiak szerint:

**PREAMBULUM**

A Magyar Nemzeti Bank az Alapokmányában megfogalmazott küldetésével, jövőképevel és alapértékeivel összhangban meghirdetette a Pallas Athéné Közgondolkodási Programot. A külhoni magyarságra tekintettel a közgondolkodási

program keretein belül létrehozta a Pallas Athéné Domus Concordiae Alapítványt, melynek célja a határon túli, kiemelten a Kárpát-medencei oktatás, kutatás támogatása, fejlesztése.

A határon túli magyar oktatásban, kutatásban való szerepvállalás nem kizárólag nemzetpolitikai, hanem gazdasági érdek is. Az oktatás támogatása és színvonalának emelése, a szülőföldön való tanulás elősegítése és szülőföldön való megmaradás támogatása hosszú távon hozzájárul a Kárpát-medencei térség gazdasági integrációjának elmélyüléséhez, mely a munkaerő-fejlesztésen keresztül a versenyképesség növeléséhez vezet.

A Pallas Athéné Domus Concordiae Alapítvány elismerve az Ungvári Nemzeti Egyetem Magyar Tannyelvű Humán-és Természettudományi Karának a kárpátaljai magyar oktatásban vállalt kiemelkedő szerepét, fontosnak tartva státuszának megerősítését, a Kar támogatásáról az Ungvári Nemzeti Egyetemmél az alábbi együttműködési megállapodást köti.

## **A SZERZŐDÉS TÁRGYA**

1. A Támogató Kuratóriuma 2015. május 11. napján kelt 31/2015 (V. 11.) számú határozatával a Támogatott támogatásáról döntött (a továbbiakban: Támogatás).

A Támogatás célja az Ungvári Nemzeti Egyetem Magyar Tannyelvű Humán-és Természettudományi Karának informatikai, oktatási, illetve infrastrukturális fejlesztésének elősegítése (a továbbiakban: Projekt). A Támogatás ezen célok elérését szolgálja, melyet a Támogatott kizárólag az alábbiak szerint használ fel, a szerződés elválaszthatatlan részét képező egyedi támogatási kérelem (1. számú melléklet), illetve költségvetés (2. számú melléklet) szerint:

### **1.1 Informatikai, technikai fejlesztések**

### **1.2 Bercsényi Miklós Könyvtár és közösségi tér berendezése és felszerelése**

### **1.3 Lingvafon-kabinet kialakítása**

### **1.4 A kar dékáni hivatalának és tanszékeinek munkájához szükséges irodaszerek, technikai felszerelések beszerzése**

### **1.5 A meglévő infrastruktúra javítása, fejlesztése**

### **1.6 Szakmai tanulmányutak**

### **1.7 Bercsényi Miklós Kollégium felújítása**

## **A PROJEKT ÉS A TÁMOGATÓI CÉLOK VISZONYA**

2. A Projekt a Támogató alapító okiratában meghatározott céljaival összhangban van, különösen a II. fejezet 1. bekezdésének b, c, d, f illetve g pontjaival:

„b) a művelődés, az oktatás és a tudomány támogatása és fejlesztése határon túli felsőoktatási intézmények, valamint felsőoktatáshoz kapcsolódó egyéb intézmények és tevékenységek létrehozását, illetve lebonyolítását lehetővé tevő intézményes, anyagi és társadalmi keretek megteremtése révén;

c) a határon túli, elsődlegesen Kárpát-medencei oktatási tevékenység fejlesztése, valamint kutatóhelyek létrehozása és támogatása;

d) határon túli felsőoktatási intézmények és az ehhez kapcsolódó tudományos intézmények szakmai és anyagi támogatása;

\*\*\*

f) nevelés, képességfejlesztés, ismeretterjesztés;

g) a határon túli, kiemelten a Kárpát-medencei magyarság felsőoktatásának, és az ehhez kapcsolódó tudományos, kutatás-fejlesztési tevékenység támogatása.”

3. A Támogatott kijelenti, hogy jelen szerződés teljesítéséhez szükséges minden feltétellel, szakmai ismerettel, tapasztalattal rendelkezik.

## **A TÁMOGATÁS ÖSSZEGE**

4. A Projekt megvalósításának teljes forrásigénye 40.426.750,- forint, azaz negyvenmillió-négyszázhuszonhatezer-hétszázötven forint.

A Támogatás összege az 1.1–1.7 pontokban felsorolt költségvetési fejezetek között az adott összegek 5%, azaz öt százalékáig átcsoportosíthatók, az ezt meghaladó mértékű átcsoportosításhoz a Támogató előzetes írásbeli hozzájárulása szükséges.

## **A TÁMOGATÁS FOLYÓSÍTÁSA ÉS ÜTEMEZÉSE**

5. A Támogató a Támogatás összegéből

- 5.1. 17.515.525,- forintot, azaz tizenhétmillió-ötszázötvenöt ezer-ötszázhuszonöt forintot 2015. július 31. napjáig, továbbá
- 5.2. 10.713.000,- forintot, azaz tízmillió-hétszázötvenháromezer forintot az 1.7 pontban írt támogatási célra vonatkozó építési dokumentációk benyújtását követő 5 napon belül, de legkorábban 2015. szeptember 30. napján,
- 5.3. illetve 12.198.225,- forintot, azaz tizenkétmillió-százkilencvennyolcezer-kétszázhuszonöt forintot 2016. február 15. napjáig

banki átutalás útján folyósít a Befogadó MKB Bank Zrt. banknál (székhely: 1056, Budapest, Váci u. 38) vezetett 10300002-10286419-48820012 (IBAN:

6. Az 5.2 pontban írt összeg folyósításának további feltétele, hogy a Támogatott írásbeli nyilatkozatban pontosan meghatározza azon épületet, illetve az épület egyértelműen azonosítható részét, ahol a Bercsényi Miklós Szakkollégium az 1.7 pontban leírt felújítást követő, legalább 20 éves időszakban zavartalanul, ellenszolgáltatás nélkül működhet.

## A TÁMOGATÁS ELSZÁMOLÁSA

7. A Támogatott tudomásul veszi, hogy az 5.1 pont alapján folyósított összeggel legkésőbb 2016. január 31. napjáig, az 5.2 és 5.3 pont szerint folyósított összeggel a 13. pontban meghatározott Bizottság értékelésének, illetve a Támogatás összegének felhasználása függvényében, de legkésőbb a folyósítást követő 6 hónapon belül köteles a saját nevére kiállított számla vagy bizonylat eredeti példányával, megbízási szerződés másolattal, a nettó bér utalásáról szóló banki igazolással, valamint a járulékok befizetéséről szóló igazolással (adófolyószámla vagy banki utalás), bérjegyzékkel (melyben az adók is szerepelnek) igazolni a költségvetésben megjelölt teljes összeg felhasználását (a továbbiakban: Elszámolás).

Amennyiben a Támogatás felhasználása nem forintban, hanem más devizában történik (továbbiakban: Saját Deviza) abban az esetben, a Támogatás Saját Devizában kifejezett értékét a Támogatott a támogatási összegnek – akár több részletben– a Saját Devizára történő átváltását tanúsító saját névre szóló átváltási bizonylattal igazolja.

Támogatott köteles a Támogatás felhasználására nézve elkülönített nyilvántartást vezetni.

Amennyiben a Támogatás felhasználását a Támogatott számlamásolattal igazolja, úgy a hitelesített számlamásolattal együtt köteles a jelen szerződés 3. számú melléklete szerinti nyilatkozatot is Támogató részére átadni.

A Támogatott tudomásul veszi, hogy az 5.3 pont szerinti támogatási rész folyósításának előfeltétele az 5.1 pont alapján folyósításra került összegre vonatkozó Elszámolás teljesítése.

Az Elszámolás során figyelembe vett dokumentumokra a Támogató felvezeti az Elszámolás tényét, ezt követően a dokumentum másolata a Támogatónál, míg az eredeti példánya a Támogatottnál marad.

A Támogató a Projekt elszámolásához az 4. számú melléklet szerinti elszámolási segédletet biztosít a Támogatott részére, melynek részét képező elszámolás összesítő a Támogatott köteles hiánytalanul kitölteni az Elszámoláskor a Támogató részére átadni.

8. A Támogatott köteles a Projekt megvalósításáról legkésőbb az esedékes Elszámolás időpontjáig a Támogató részére részletes írásos beszámolót készíteni.
9. A Támogatott tudomásul veszi, hogy a Támogatáshoz igénybe vett, de az elszámolási segédlet szerint számlával vagy egyéb módon nem igazolt összeget a Támogató fel nem használt Támogatásként kezeli, melyet Támogatott köteles legkésőbb az Elszámolással egyidejűleg visszafizetni a Támogató NHB Növekedési Hitel Bank Zrt.-nél (székhely: 1088 Budapest, Rákóczi út 1-3) vezetett 11400040 -26889901 - 70281447 (SWIFT: KULBHUHB, IBAN: HU71 11400040 - 26889901 - 70281447) számú forint bankszámlájára. A visszafizetés elmulasztása súlyos szerződésszegésnek minősül.

## **JOGOK ÉS KÖTELEZETTSÉGEK**

10. A Támogatott haladéktalanul köteles jelezni, ha a Projekt bármely elemének megvalósítása akadályba ütközik.
11. A Projekt bármely részének módosítása kizárólag a Támogató előzetes hozzájárulásával lehetséges, ide nem értve a Költségvetés egyes részeinek 4. pontban írt módosítását.
12. A Támogatott haladéktalanul köteles jelezni a Támogató felé, ha a Projekt végleg megghiúsult. Ebben a nem várt esetben, a Támogatás visszafizetéséről, vagy a további felhasználhatóságának módjáról a Támogató újabb döntést hoz.
13. A Támogató és a Támogatott megállapodnak, hogy a Projekt megvalósulásának, valamint a támogatási összeg megfelelő felhasználásának ellenőrzésére - lehetőség szerint Magyarország Ungvári Főkonzulátusának közreműködésével (címe: Ungvár, Pravoszláv rakpart 12. (Uzshorod, Pravoszlavna nab. 12.) - egy közös bizottságot (a továbbiakban: Bizottság) hoznak létre, melybe a Támogató és a Támogatott – illetve lehetőség szerint Magyarország Ungvári Főkonzulátusa - egy-egy főt delegál. A Projekt megvalósulását és a Támogatás összegének felhasználását a Bizottság legalább havi rendszerességgel ellenőrzi, melyről Támogatott a Bizottság iránymutatása alapján minden hónap 10. napjáig Támogató részére írásos jelentést készít.

A Támogató a fentiekben túl bármikor jogosult ellenőrizni a Támogatás felhasználását, illetve bármikor jogosult a Támogatottól írásos tájékoztatást kérni a Projekt állásáról.

14. Amennyiben lehetséges, a Támogatott a Projekt minden nyilvános megjelenése során köteles feltüntetni, hogy a Projekt megvalósítására a Támogató támogatásával került sor.
15. Befogadó kijelenti, hogy jelen támogatási szerződés tartalmát, így az abból eredő jogokat és kötelezettségeket ismeri, egyúttal kötelezettséget vállal a számláján jóváírt támogatási összeg jóváírását követő, de legkésőbb 5 napon belüli Támogatott

részére történő átadásra. Szerződő Felek megállapodnak, hogy a banki tranzakcióval kapcsolatos valamennyi költséget a Támogatott viseli és azt az Elszámolásban költségelemként feltüntetheti - a Befogadó ezen túlmenően további költségtérítésre nem jogosult. A banki költségek elszámolása a Befogadó számlavezető bankjának mindenkori kondíciós listája alapján történik.

A Támogatott az átadást követő 3 napon belül köteles a pénz átadására vonatkozó, a Befogadó és a Támogatott részéről is aláírt, teljes bizonyító erejű magánokiratot a Támogatónak megküldeni elektronikusan a [titkarsag@padocbudapest.hu](mailto:titkarsag@padocbudapest.hu) e-mail címre, illetve papír alapon a 1253 Budapest, Pf.: 26 postacímre.

Befogadó jelen szerződés aláírásával egyidejűleg köteles a jelen szerződésből eredő kötelezettségeinek nem teljesítése esetére, illetve nem szerződésszerű teljesítése esetére azonnali beszédési megbízásra vonatkozó nyilatkozatot (5. számú melléklet) adni valamennyi pénzforgalmi számlájára, egyúttal kötelezettséget vállal arra, hogy haladéktalanul, de legkésőbb 5 napon belül írásban bejelenti a Támogatónak, ha új pénzforgalmi számlát nyit. Befogadó pénzforgalmi számláinak felsorolását jelen szerződés 6. számú melléklete tartalmazza.

## SZERZŐDÉSSZEGÉS

16. A Támogatott szerződésszegése esetén a Támogató jogosult jelen szerződés azonnali hatályú felmondására. A Támogatott részéről szerződésszegésnek minősül különösen, ha:

16.1 A Projekt részben vagy egészben meghiúsul;

16.2 A Támogatott jogutód nélküli megszűnését elhatározza;

16.3 A Támogatott akadályozza, illetve megnehezíti a Támogatás felhasználásának ellenőrzését, tájékoztatási kötelezettségének nem tesz eleget;

16.4 A Támogatott részéről tanúsított bármely magatartás, amely méltatlan az ilyen támogatásban részesülő személyekhez, illetve a Támogatóhoz;

16.5 A Projekt megvalósításának színvonala méltatlan a Támogatóhoz;

16.6 A Támogatott részéről tanúsított bármely magatartás, amely jelen szerződésbe ütközik.

A szerződés azonnali hatályú felmondásával jelen szerződés megszűnik és a Támogatott köteles a Támogatás teljes összegét a Támogatónak a felmondás kézhezvételétől számított 15 napon belül, a fenti 9. pontban írtak szerint visszafizetni.

17. Amennyiben a Befogadó a 15. pontban leírt kötelezettségeit nem teljesíti, köteles az átutalt támogatási összeget 2 napon belül a Támogatónak visszautalni. Amennyiben visszafizetési kötelezettségének nem tesz eleget, a Támogató jogosult a követelését a Befogadó által nyújtott biztosítékból (azonnali beszédési megbízás) is kielégíteni.

## VEGYES RENDELKEZÉSEK

18. A Szerződő Felek megállapodnak, hogy jelen szerződésre a magyar jog szabályai az irányadók. A jelen szerződésből eredő vitás kérdések rendezését a Szerződő Felek elsődlegesen tárgyalások útján kötelesek rendezni. Amennyiben erre nincs lehetőség, úgy a fenti jogviszonyukból eredő jogvitákra kikötik Magyarország bíróságainak joghatóságát, ezen belül pertárgytól és annak az értékétől függően a Budapest II-III. Kerületi Bíróság kizárólagos illetékességét.
19. A Támogatott és a Befogadó a bármely módon tudomásukra jutott, a Támogatóra vonatkozó információt kötelesek üzleti titokként kezelni, azt sem részben, sem egészben harmadik személy részére át nem adhatják, hozzáférhetővé nem tehetik, kivéve, ha ehhez a Támogató előzetesen hozzájárult, vagy az átadást jogszabály kötelezően előírja.

A Támogatott a Támogatótól kapott, illetve bármely módon tudomására jutott, és a Támogatóra vonatkozó információt csak az adott feladat teljesítése érdekében jogosult felhasználni.

A Támogatott és Befogadó tudomásul veszik, hogy a jelen pontba foglalt titoktartási kötelezettségük megszegésével okozott kárt kötelesek megtéríteni.
20. A Támogató az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló 2011. évi CXII. törvény értelmében adatkezelőnek minősül. A Támogató vállalja, hogy a részére átadott személyes adatokat bizalmasan kezeli, azokat kizárólag a szükséges mértékben, a feladat ellátása céljából használja fel. A Támogató a Támogatott és/vagy a Befogadó előzetes hozzájárulása nélkül nem hoz nyilvánosságra, vagy tesz hozzáférhetővé személyes adatokat.
21. Jelen szerződést Szerződő Felek kizárólag közösen, írásban módosíthatják.
22. A Támogatott és a Befogadó kijelentik, hogy az ukrán jog szerint nyilvántartásba vett jogi személyek (7. számú melléklet), szerződéskötési képességük nem esik korlátozás hatálya alá és jelen szerződés aláírásához szükséges felhatalmazásokkal rendelkeznek.
23. A jelen szerződés annak Szerződő Felek általi aláírásával és annak napján lép hatályba. Jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Ptk. rendelkezései az irányadók.
24. A Szerződő Felek kijelentik, hogy jelen szerződés a megállapodásuk feltételeit teljes egészében tartalmazza, így hatálytalanít minden, ezt megelőzően esetlegesen szóban kötött megállapodást.
25. Jelen szerződés egymással mindenben megegyező, nyolc eredeti példányban készült, négy példány magyar és négy példány ukrán nyelven, melyből két-két példány a

Támogatót, egy-egy példány a Támogatottat és további egy-egy példány a Befogadót illeti meg. Szövegeltérés esetén a magyar nyelvű változat az irányadó.

26. Jelen szerződést a Szerződő Felek annak előzetes elolvasása, értelmezése után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt, helybenhagyólag aláírják.

Kelt: Budapest, 2015. 07.29..... Kelt: ....., 2015. ....

  
  
**PALLAS ATHÉNÉ DOMUS CONCORDIAE ALAPÍTVÁNY**  
képviseli: Erdélyi Rudolf, igazgató  
Támogató


  
  
**UNGYARI NEMZETI EGYETEM,**  
képviseli: Prof. Szmolanka Volodimir,  
rektor  
Támogatott


**Pallas Athéné Domus Concordiae Alapítvány**  
Székhely: 1013 Budapest, Krisztina krt. 39.  
ADOSZÁM: 18593884-1-41  
Bankszámlaszám: 10300002-10619271-49020011


  
**KÁRPÁTALJAI MAGYAR OKTATÁSÉRT ALAPÍTVÁNY**  
képviseli: Zubánics László, elnök  
Befogadó



Előttünk:

  
dr. Naszvadi György  
Pallas Athéné Domus Concordiae Alapítvány  
Kuratóriumi elnök

  
dr. Spenik Sándor  
Ungvári Nemzeti Egyetem Magyar  
Tannyelvű Humán-és Természettudományi  
Kar, dékán



Mellékletek:

1. számú melléklet – támogatási kérelem
2. számú melléklet – költségvetés
3. számú melléklet – nyilatkozat minta
4. számú melléklet – elszámolási segédlet
5. számú melléklet – beszédési megbízás (minta)
6. számú melléklet - Befogadó pénzforgalmi számláinak felsorolása
7. számú melléklet – magyar vagy angol nyelvű hiteles fordításban történő igazolása annak, hogy a Támogatottat és a Befogadót a saját hazai joga szerint nyilvántartásba vették, illetve azon okirat, amelyből a Támogatott képviselőjének képviselési jogosultsága megállapítható